

AVANT-PROPOS

La première édition du *Glossaire OTAN-Russie de termes politiques et militaires contemporains* est le fruit de la politique de coopération issue de l'*Acte fondateur sur les relations, la coopération et la sécurité mutuelles entre l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et la Fédération de Russie*. Sa publication a été jugée utile à une meilleure compréhension mutuelle, propre à favoriser la consultation et la coopération entre l'OTAN et la Fédération de Russie dans les domaines tels que la conduite d'exercices conjoints, d'opérations de soutien de la paix, etc. Le choix des articles (plus de mille) s'est fait en fonction de leur importance et de leur fréquence d'emploi. Le fonds terminologique du glossaire sera mis à jour et élargi au fil des éditions ultérieures.

Ce glossaire est la première publication de cette nature. Il vise à conjuguer la démarche encyclopédique militaire russe et le caractère normalisateur des publications interalliées. Les articles retenus reflètent l'évolution récente de la théorie et de la pratique militaires dans la Fédération de Russie et au sein de l'OTAN. Les termes spécialisés compris uniquement d'un cercle restreint d'experts ont été écartés. Ce glossaire est conçu à des fins pratiques et intéressera un vaste lectorat. Il est entendu qu'il n'engage formellement ni l'OTAN ni la Fédération de Russie.

L'ouvrage contient des termes et définitions portant sur les domaines politique et militaire, et notamment sur les questions de sécurité internationale, régionale et nationale, les aspects militaires du droit international, l'élaboration des capacités militaires, l'art de la guerre, ainsi que les aspects techniques et conceptuels des opérations de soutien de la paix. Les articles relatifs au droit international comportent un certain nombre de définitions fondées sur des conventions internationales ratifiées par la Fédération de Russie et les Etats membres de l'OTAN.

Les articles proposés par l'OTAN s'appuient, autant que possible, sur des documents faisant autorité en matière de doctrine et de terminologie de l'OTAN, tels que le Traité de Washington, le Concept stratégique de l'Alliance et les communiqués ministériels, comme sur certaines publications de normalisation tels que le *Manuel de l'OTAN* et le *Glossaire OTAN de termes et définitions (anglais et français)* (AAP-6). Les articles russes s'appuient sur le *Concept de sécurité nationale de la Fédération de Russie*, sur la *Doctrine militaire de la Fédération de Russie*, sur l'*Encyclopédie militaire*, sur les *Directives en matière de planification et de conduite des opérations de soutien de la paix au sein de la CEI*, sur le *Dictionnaire de géopolitique et de sécurité nationale*, etc. Des sources provenant d'organisations internationales reconnues ont également été utilisées pour certains articles traitant de domaines spécifiques.

La présente édition ne prétend pas englober la totalité des termes actuellement en usage au sein de la Fédération de Russie et de l'OTAN dans les domaines retenus. Cependant, le Groupe conjoint de rédaction n'en espère pas moins qu'elle contribuera à favoriser la compréhension mutuelle entre la Fédération de Russie et l'OTAN dans les domaines politique et militaire.

Ce glossaire est le résultat des efforts conjugués des experts du Ministère des affaires étrangères de la Fédération de Russie, de l'Etat-major général des forces fédérales russes, de l'Institut d'histoire militaire du Ministère de la défense de la Fédération de Russie, du Secrétariat international de l'OTAN, du Grand quartier général des puissances alliées en

Europe et du Comité interarmées de terminologie militaire du Ministère de la défense de la République française. Il a également bénéficié des conseils et de l'aide du Conflict Studies Research Centre de la Royal Military Academy du Royaume-Uni et du Foreign Military Studies Office de Fort Leavenworth, Etats-Unis.

Signé par : le Groupe conjoint de rédaction OTAN-Russie